

© 2014, Michael Tovbin. Submission as part of bid or tender packages not authorized. For CV/resume for submission in bid/tender packages, please contact M. Tovbin.

**Michael Tovbin, M. A. (Languages and Teaching), B. S. (CIS), B. S. (Math),  
Licensed Court Interpreter (Texas)  
Certified Member, American Translators Association**

**Phone: (281) 317-7485**

[www.russiantranslator.com](http://www.russiantranslator.com)

[mtovbin@russiantranslator.com](mailto:mtovbin@russiantranslator.com)

[mtovbin@gmail.com](mailto:mtovbin@gmail.com)

**Over 30 years' translation and interpretation experience**

**Career total translated: approximately, 9,000,000 words of technical, legal, financial, and general material.**

**Willing to travel to your location or your client's**

**Successfully tested as an interpreter between Russian and English and as a translator from French into English by the US State Department**

**Native Languages:** English, Russian

**Languages:** English, French, Italian, Russian

**Areas of Expertise:** Oil and Gas, International Security, Counter-Terrorism, Nuclear Power Engineering, Nuclear Security, Non-Proliferation, Nuclear Reactor Safety, Legal, Aerospace, , Biomedical, Life Sciences, Computers (Hardware and Software), IT Security, Programming, Construction, Civil Engineering, Mathematics, Banking, Accounting, Commercial, Shoe making, Tanning, Chemical, Mechanical, Electrical Engineering, Telecommunications

**Language Pairs:** English<>Russian (interpreter/translator), French > English (Translator only), Italian > English (Translator only)

**CAT Tool Experience:** Trados (7, Studio 2009, 2011, 2014), MemoQ, OmegaT, XTM Cloud.

**Oil and Gas Experience:** Interpretation and translation work for Alcatel in pipeline instrumentation, interpretation and translation work on a number of oil refinery upgrades, translation work in furnaces and compressors for oil refinery processes, translation work in gas field development, interpretation work for a TNK-BP personnel training session, interpretation work in geotechnical survey analysis, interpretation for Marathon Oil on an oil rig and petroleum storage project, interpretation in innovative drilling technologies, interpretation for IT in support of oilfield and production management.

**UN and International Experience:** interpretation work with ILO, at several WIPO conferences, for IAEA, interpretation at a NATO-sponsored nuclear waste disposal event at the Pantex Plant in Amarillo, TX, translation and conference interpretation work for the George C. Marshall European Center for Security Studies in the fields of International Security, Counter Terrorism, Drug Enforcement (2008-2011), CENTCOM (RC2012).

**Legal and Courtroom Experience:**

30 years of translating legal texts (contracts, analyses, court rulings), 15 years' (mostly civil) courtroom experience (hearings, depositions, jury trials, Grand Jury proceedings, proffer sessions, interrogations).

**Formal Education:**

Two semesters of graduate studies in Mathematics, 2007, University of Houston – Main Campus  
B. S. in Mathematics, University of Houston – Clear Lake, 2006.  
B. S. (Computer Information Systems), University of Houston – Clear Lake, 2005  
M. A. (English, French, Teaching), Moscow Teachers University, 1986  
Oracle DBA Certification Track, Southern Methodist University, 2000  
Unix System Administration Track, Southern Methodist University, 1999

**Soft Skills:**

Excellent writing and oral skills in several languages. Experience being a team player. Extremely quick learner. Advanced research skills. Detail oriented.

**Work Experience:**

- 1996 – present                      Freelance translator and interpreter.
- Interpretation Experience Highlights: interpretation at multiple events and meetings in subjects as diverse as appraisal, sulfuric acid, new drilling technology.
- Translation: documents in aerospace, oil and gas, electrical engineering, social research, international security, Islamic studies, counter terrorism, drug enforcement, IT, advertising and marketing. **Translating an average of 20,000 words per month for various clients.**
- 1996 – 2006                          TechTrans International, Inc. Translator and Interpreter.
- Interpretation: at technical and management meetings at various levels for the US Space Program, interpretation at Mission Control Center in Houston, regular interpretation at meetings, conferences in biomedicine, space medicine, crewmember certification for flight and training.
- Translation: technical, research, management, and business related papers, documents related to nuclear security for the US National Labs, regular translation of documents in the biomedical, space medicine fields. **Translating an average of 35,000 words per month both for my full-time employer and private clients.**
- 1995 – 1996                          Self-employed translator and Interpreter.
- Interpretation: at business meetings.
- Translation: technical, commercial, and legal documents.
- 1991 – 1995                          United Development Inc. Assistant Project Manager, Interpreter, Translator.
- Interpretation: at business meetings and conferences at various levels of government (including prime minister and president level – Prime Ministers Itzhak Shamir, Itzhak Rabin, Shimon Perez, Ariel Sharon of Israel, VP A. Rutskoy of Russia, President Nursultan Nazarbayev of Kazakhstan, President Haim Herzog of Israel).

© 2014, Michael Tovbin. Submission as part of bid or tender packages not authorized. For CV/resume for submission in bid/tender packages, please contact M. Tovbin.

Translation: technical, legal, and business related documents and correspondence.  
**Translating an average of 20,000 words per month.**

1988 – 1991

Self-employed translator and Interpreter.

Interpretation: several IAEA-sponsored events related to the Chernobyl accident, nuclear power plant design, probabilistic safety assessment (month-long seminar in Obninsk, Russia), and security, several ILO delegations, and at WIPO conferences in Moscow.

Translation: technical, commercial, and legal documents. **Translating an average of 40,000 words per month.**

1987 – 1988

Professor of English. Moscow Railway University, Moscow Management University.

1986 – 1987

Military Service.

**Special Honors and Awards:**

Several NASA group achievement and personal awards for outstanding flight and event support.